ARTICLES

CLAUDIA RATHORE-NIGSCH & DANIEL SCHREIER, “Our heart is still in Africa”: Twice migration and its sociolinguistic consequences 163
CHIE ADACHI, Sugoi! – Indexicality and stancetaking in Japanese compliments 193
SYLVIA SIERRA, Playing out loud: Videogame references as resources in friend interaction for managing frames, epistemics, and group identity 217
KIRSTY ROWAN, “Who are you in this body?”: Identifying demons and the path to deliverance in a London Pentecostal church 247
NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI) 271
LENORE A. GRENOBLE, A response to ‘Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI)’, by Nala Huiying Lee & John Van Way 293
NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Authors’ Response 301

BOOK REVIEWS

SABRINA BILLINGS, Language, globalization and the making of a Tanzanian beauty queen (Rev. by Katrina Daly Thompson) 305
ERIC FRIGAL & JACK A. HARDY, Corpus-based sociolinguistics (Rev. by Sylvia Jaworska) 308
TOMMASO M. MILANI, Language and Masculinities: Performances, Intersections, and Dislocations (Rev. by Scott F. Kiesling) 311
DIANA EADES, Aboriginal ways of using English (Rev. by Laura Smith-Khan) 315

Book Notes 319
LANGUAGE IN SOCIETY

FOUNDING EDITOR: Dell Hymes

EDITOR

JENNY CHERSHIE
Queen Mary University of London, UK

ASSOCIATE EDITORS

Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Angela Reyes
Hunter College, City University of New York, USA

Deborah Tannen
Georgetown University, USA

EDITORIAL BOARD

Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Angela Reyes
Hunter College, City University of New York, USA

Deborah Tannen
Georgetown University, USA

Jack Sidnell
University of Toronto, Canada

Samy Alim
Stanford Graduate School of Education, USA

Susan Gal
University of Chicago, USA

Penelope Gardner-Chloros
Birkbeck, University of London, UK

Cynthia Gordon
Syracuse University, USA

Frans Gregersen
University of Copenhagen, Denmark

Monica Heller
Ontario Institute for Studies in Education, Canada

Janet Holmes
Victoria University of Wellington, New Zealand

Elizabeth Keating
University of Texas, Austin, USA

Paul Kerswill
University of York, UK

Scott F. Kiesling
University of Pittsburgh, USA

Erez Levon
Queen Mary University of London, UK

Miriam Meyerhoff
University of Auckland, New Zealand

Lorenza Mondada
University of Basle, Switzerland

Emme Moore
Sheffield University, UK

Salikoko Mufwene
University of Chicago, USA

Greg Myers
University of Lancaster, UK

Otto Santa Ana
University of California, Los Angeles, USA

Adam Schenkel
La Trobe University, Melbourne, Australia

Tanya Strivers
University of California, Los Angeles, USA

Jane Stuart-Smith
University of Glasgow, UK

Walt Wolfram
North Carolina State University, USA

Editorial Assistant: John Weston

Editorial Policy: Language in Society is an international journal of sociolinguistics concerned with all branches of speech and language as aspects of social life. The journal includes empirical articles of general theoretical, comparative or methodological interest. Content varies from predominantly linguistically to predominantly social. Language in Society aims to strengthen international scholarship and cooperation in this field. In addition to original articles, the journal publishes reviews of current books in the field.

Subscriptions: Language in Society (ISSN 0047-4045) is published five times annually in February, April, June, September, and November by Cambridge University Press: One Liberty Plaza, New York, NY 10006, U.S.A.; and The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England. Annual subscription rates for Volume 45, 2016: Institutional print and electronic rates, US $580.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £361.00 + VAT elsewhere. Institutional electronic rates only, US $436.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £289.00 + VAT elsewhere. Institutional print rates only, US $357.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £199.00 + VAT elsewhere. Prices include postage and insurance.

Institutional subscribers: Access to full-text articles online is currently included with the cost of print and electronic subscriptions. Subscription must be activated; see http://journals.cambridge.org for details. Information on Language in Society and all other Cambridge journals is available via http://journals.cambridge.org in North America and in the UK via http://www.cambridge.org/. Full text for this journal can be found at http://journals.cambridge.org/.

Periodicals postage paid at New York, NY, and additional mailing offices. Postmaster: Send address changes in the U.S.A., Canada, and Mexico to Language in Society, Journals Department, Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006.

Claims for missing issues should be made immediately after receipt of the next issue.

Copyright © 2016 Cambridge University Press: All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means—electronic, photocopying, or otherwise—without permission in writing from Cambridge University Press. For further information please visit http://us.cambridge.org/information/rights/.

Photocopying information for users in the U.S.A. The Item-Fee Code for this publication (0047-4045/15 $15.00) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users regularly enrolled in the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance per article is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923.

Specific written permission must be obtained from Cambridge University Press for all other copying.

Advertisements: Inquiries about advertising should be sent to the Journals Promotion Department of the New York Cambridge University Press office (journals.advertising@cambridge.org).

Proofs. First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

Offprints. No free offprints will be provided, but all authors of full-length articles and reviews will receive two free copies of the issue in which their contributions appear. (Book note authors do not receive free copies.)

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.